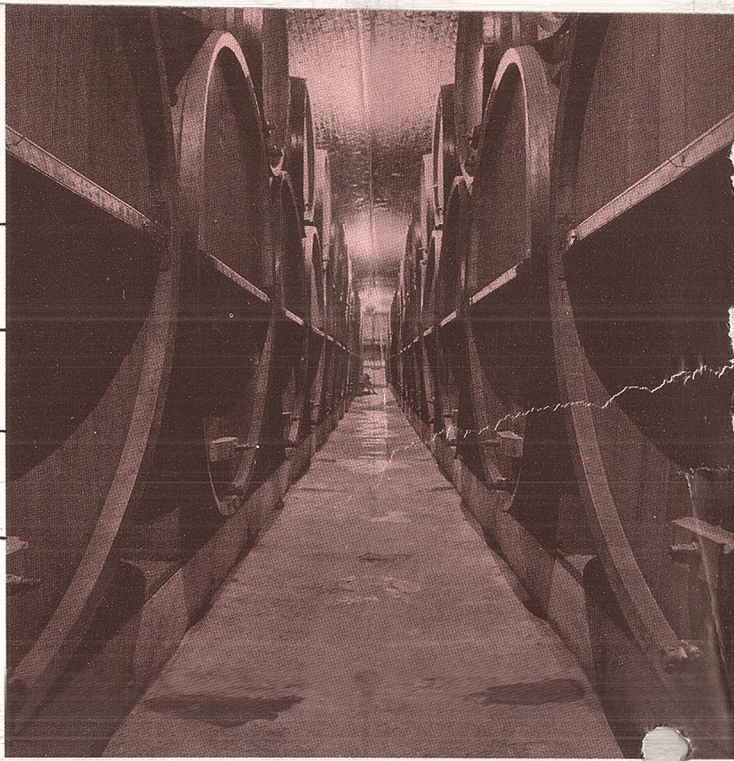


BODEGAS
WINERIES
LES CHAIS



EXPORTACION

EXPORT

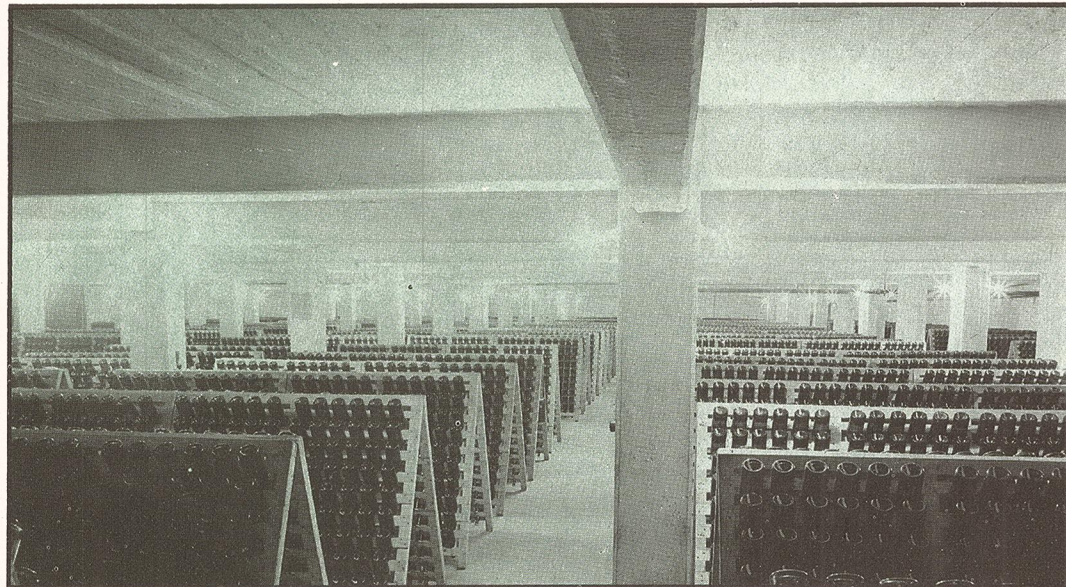
SOCIEDAD ANONIMA VIÑEDOS Y BODEGAS ARIZU responde por la calidad de los vinos que exporta con su prestigio alcanzado a través de más de 80 años en la elaboración de vinos finos y la experiencia acumulada por más de 30 años de actuación en el mercado internacional.

La gran capacidad de añejamiento en vasijas de roble, importado de Nancy (Francia) a partir del año 1900 –la mayor del país– con que cuenta la empresa, significa una seguridad respecto a la calidad y regularidad de sus vinos.

Los mismos se ofrecen a los clientes de exportación atendiendo las necesidades de sus respectivos mercados, entregando el producto, cuando estos así lo indican, con embalajes, envases y presentaciones especiales.

With its over 80 years experience of producing fine wines and over 30 years of participation in international markets, **SOCIEDAD ANONIMA VIÑEDOS Y BODEGAS ARIZU** guarantees the quality of its famous products.

The enormous capacity of the company's imported oak vats ensures supply of well-seasoned quality wines with regularity. Thus foreign customers can meet with their local demand efficiently. If asked for, the company can supply the products in specified packing and presentation.

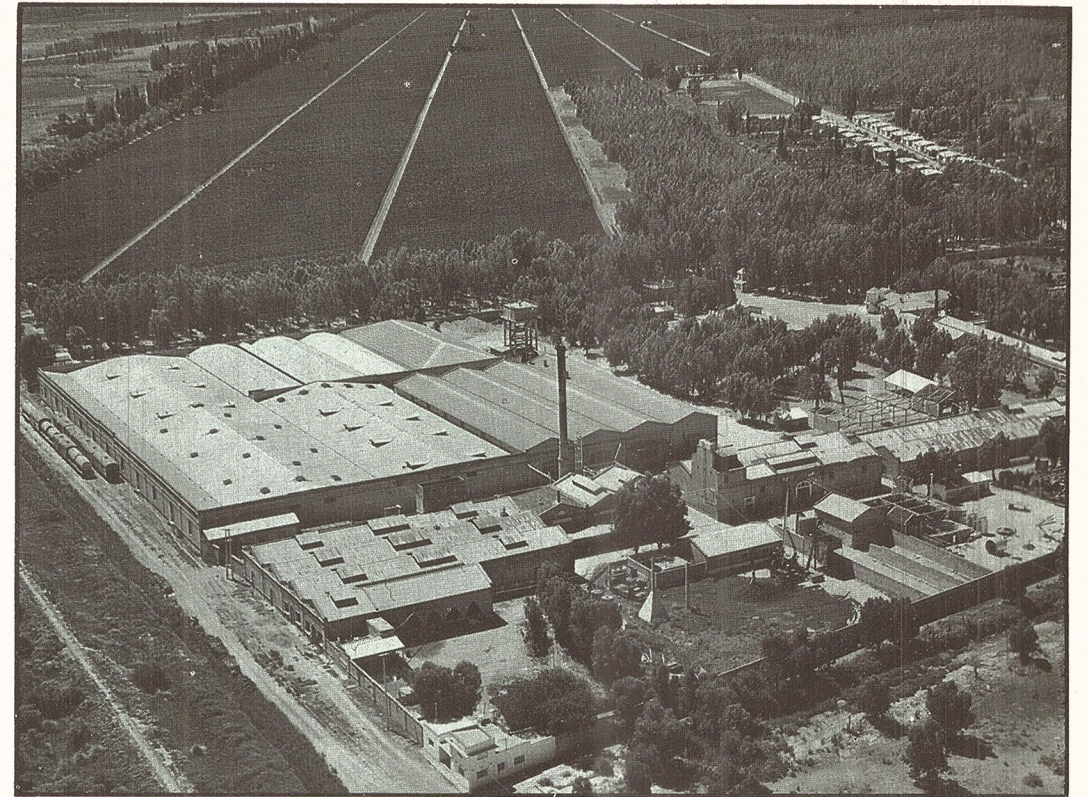


"CHAMPENOISE"

La técnica tradicional e insustituible para la elaboración de champagne. ARIZU, la empresa más antigua del país en esta especialidad –registrada como tal, bajo el No. 1, el 28 de enero de 1915– utiliza este sistema para la preparación de su producto.

ARIZU uses a traditional technique to elaborate champagne, and as such, it is the oldest company in the country –registered under serial number 1 dated January 28, 1915.

La technique traditionnelle et insustituible pour l'élaboration du champagne. ARIZU, l'entreprise la plus ancienne du pays dans cette spécialité, –brevetée comme telle, avec le No. 1, le 28 janvier 1915– emploie ce système pour la préparation de son produit.



LES ORIGINES

Establecimiento ARIZU "Villa Atuel"
The "Villa Atuel" establishment of ARIZU
Etablissement ARIZU "Villa Atuel"

En 1883 Monsieur Balbino Arizu, venu d'Espagne, arriva à Mendoza, de même que tant d'autres immigrants qui s'installèrent dans ce pays vers la deuxième moitié du siècle dernier, pour chercher dans la République Argentine un avenir que leur esprit inquiet n'avait guère trouvé dans leur terre natale.

Bien que dans les premiers temps il travailla pour d'autres personnes, en 1888, avec ses frères Sotero et Clemente –ce dernier mort prématurément et remplacé plus tard par un autre frère, Jacinto– ils commencèrent une activité vitivinicole et ils créèrent l'entreprise qui a aujourd'hui une place privilégiée parmi celles qui s'occupent de cette activité dans le pays.

En 1889, la récente société BALBINO

ARIZU FRERES produisit 400 fûts de vins et dès lors, sa production augmenta constamment.

En 1907 la maison se convertit en "SOCIEDAD ANONIMA BODEGAS ARIZU" qui prit à sa charge les biens de la firme précédente et en 1928 l'entreprise devint la "SOCIEDAD ANONIMA VIÑEDOS Y BODEGAS ARIZU" qui actuellement s'occupe de l'exploitation du groupe agricole et industriel.

De nos jours, quatre-vingt-trois ans après ces débuts, l'entreprise est toujours entre les mains de la famille Arizu. Ce sont les descendants de ces hommes qui animés du même enthousiasme que leurs prédécesseurs s'efforcent d'obtenir le perfectionnement croissant de leurs vignobles et de la qualité de leurs vins.

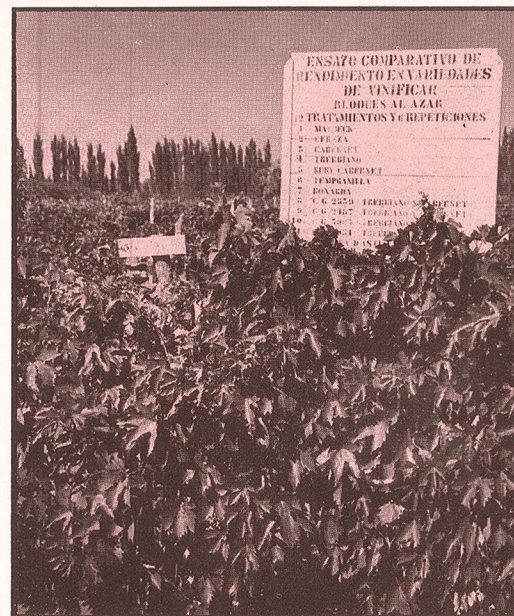
LA EXTENSION CULTIVADA CON VID -EN UN SOLO PAÑO-, MAS GRANDE DEL MUNDO

Bajo el imperativo que para elaborar buenos vinos, el bodeguero debe -antes que nada- ser viñatero, los hermanos Arizu también orientaron sus esfuerzos hacia esta actividad.

Como tales, cumplieron una labor de verdaderos pioneros. Si bien cada uno de los hermanos adquirió al poco tiempo de llegar al país su propia parcela de tierra, que destinó al cultivo de vides, sus mayores esfuerzos los concentraron en tierras que adquirieron en el sur de la provincia de Mendoza, en el departamento San Rafael.

Allí, en pleno desierto -donde hoy día se encuentra la próspera población de Villa Atuel, levantada en terrenos donados por la empresa-, orientando los cauces naturales de agua provenientes de los deshielos cordilleranos, para obtener el mejor aprovechamiento de los mismos, los hermanos Arizu, a través de la empresa que integraron, fueron incrementando sus cultivos, hasta superar holgadamente las 2.000 hectáreas actualmente allí en explotación, la extensión cultivada con vid -en un solo paño-, más grande del mundo. Con los viñedos en explotación en otras zonas la superficie total de los mismos cubre más de 2.450 hectáreas.

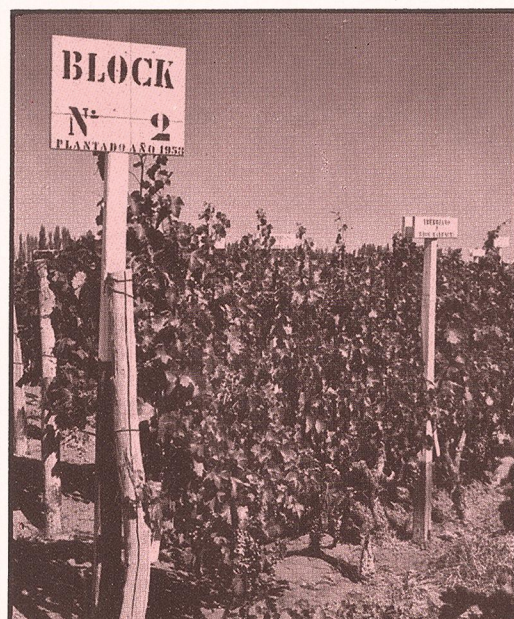
El trabajo que se realiza no es solo cuantitativo sino, primordialmente, cualitativo. Desde muchos años atrás, bajo la dirección de técnicos especializados, ARIZU trabaja afanosamente, mediante la cruce genética de variedades, en la investigación y obtención de mejores cepajes, que unen a su calidad óptima el mayor rendimiento necesario para su explotación comercial. En ese campo, en los últimos tiempos, colabora y recibe valiosa colaboración del INTA -Instituto Nacional de Tecnología Agropecuaria-.



CRUZA GENETICA DE VARIETADES
Aspectos de la tarea que se desarrolla para lograr una mayor calidad en la producción.

CROSS-BREEDING OF VARIETIES
Some aspects of quality-improvement work.

CROISEMENT GENETIQUE DES VARIETES
Aspects des travaux qui se réalisent pour obtenir une meilleure qualité de la production.



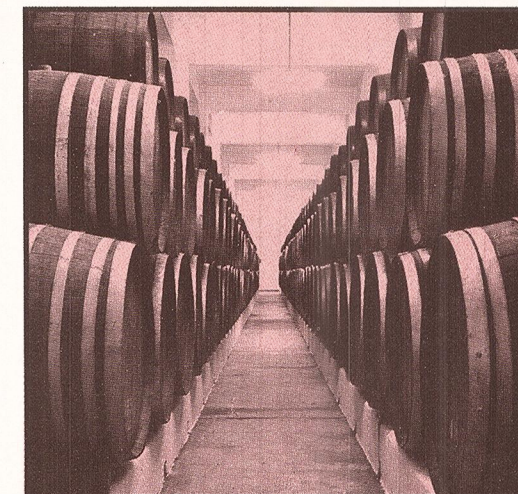
L'importance d'ARIZU comme entreprise productrice de vins fins est démontrée par sa capacité d'entreposage des vins en tonneaux en chêne.

Ses chais à Godoy Cruz et à Villa Atuel, dont la capacité totale dépasse les 811.000 hectolitres, contiennent 1.238 foudres qui peuvent conserver jusqu'à 166.492 hectolitres de vins.

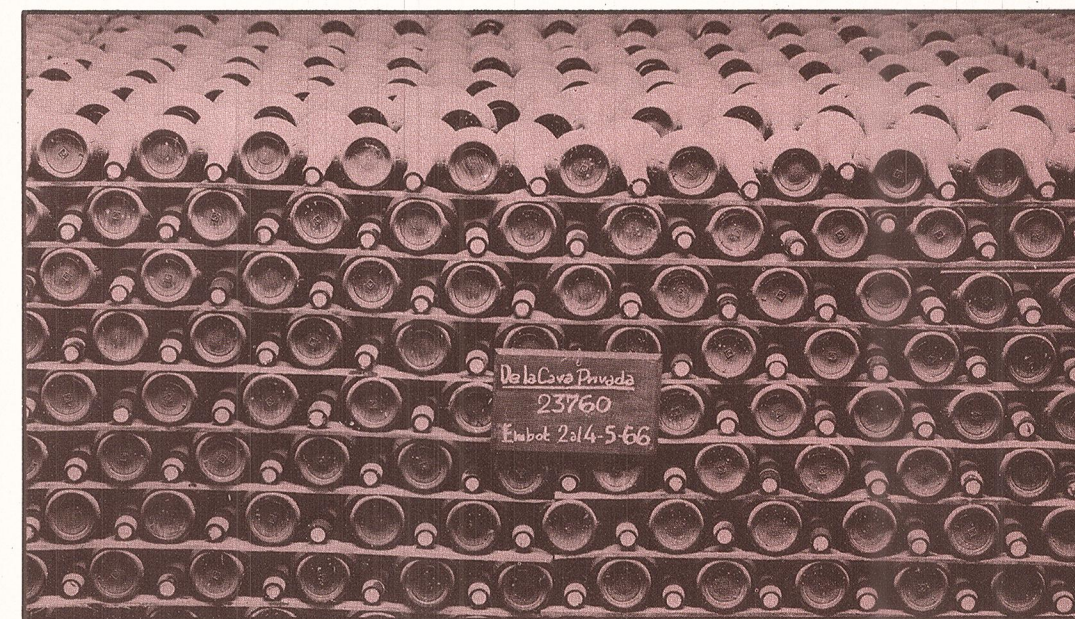
Cette quantité de récipients en chêne, la plus considérable du pays, fut importée dans sa totalité de Nancy (France) vers la fin du siècle dernier.

L'expérience des frères Arizu pour la fabrication de ces vins a été assimilée par de nombreux collaborateurs de l'entreprise.

Actuellement il est facile de trouver dans les différentes usines productrices, des hommes qui y sont depuis de longues années. Les plus jeunes suivent la trace de leurs aînés qui ont aussi travaillé chez ARIZU.



Le meilleur chêne du monde employé pour ces vieux tonneaux, les meilleures sortes de raisin duquel on a tiré parti pour chaque type de vin et le soin qu'en prennent les techniciens et les ouvriers qui exercent leurs fonctions avec une véritable vocation, tout cela permet d'offrir au consommateur une grande production de vins argentins toujours en essor.



WINERIES

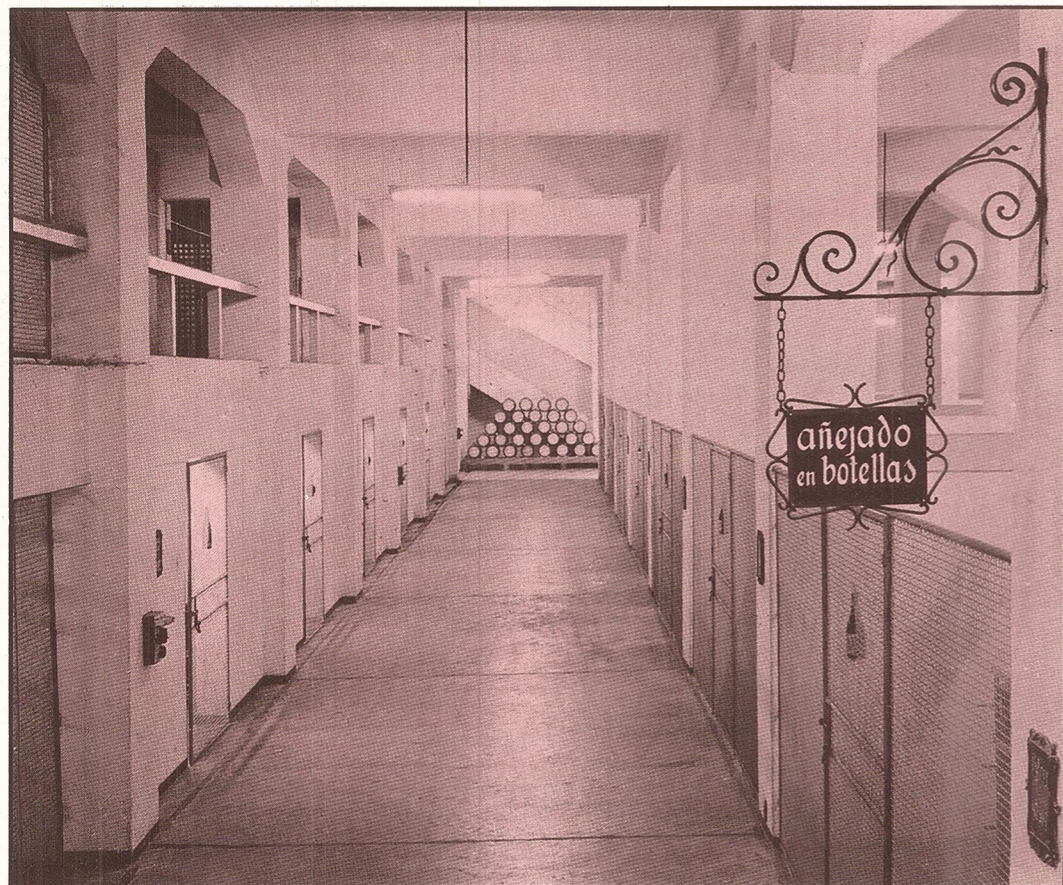
The importance of ARIZU as a producer of fine wines can be seen from its capacity of seasoning wines in oak vats. Statistically speaking, the wineries of Godoy Cruz and Villa Atuel have a total of 1,238 vats sufficient for holding up 166,492 hectoliters of wine. The total capacity of the wineries is about 811,000 hectoliters.

These oak vats were all imported from Nancy, France from 1900 onwards. No other wine producer in the country has such capacity.

The experience of the Arizu brothers has been assimilated by many collaborators

who have worked in the company over the years. At present, at different production plants, it is not difficult to find workers who have spent the best part of their lives working there. Many young workers have just stepped into the footsteps of their elders who worked there too.

In short, with old vats made from the best oak in the world, the exact type of quality grape needed for each type of wine and permanent attention of experts who do their job with real vocation, the company is able to produce ever-improving Argentine wines in big quantities.



SELECCION DE CEPAJES SELECTION OF VINE STOCKS SELECTION DE CEPS

Variedades-Varieties-Variétés	Hectáreas-Hectares-Hectares		
	Espaldera Espalier Espalier	Parral "Parral" "Parral"	Total
Total	2,129,0281	340,7643	2,469,7924
TINTAS-RED-ROUGES	1,103,1240	131,1468	1,234,2708
<i>Finas-Fine-Fins</i>			
Balsamina	80,9310	10,8000	10,8000
Barbera D'Asti	109,5555		80,9310
Cabernet	37,9006	8,0000	117,5555
Carignana	52,1676	16,0000	53,9006
Lambrusco	584,2106	12,8000	64,9676
Malbeck	62,7500		584,2106
Merlot	62,5000	37,8896	100,6396
Pinot Gris	5,0000		62,5000
Pinot Negro	41,9346	8,0000	13,0000
Sirak		2,0000	43,9346
Trebbiano x Cabernet		1,2500	1,2500
<i>Comunes-Ordinary-Ordinaires</i>			
Graciana	14,4568		14,4568
Raboso del Piave	23,0000		23,0000
Refosco	17,7613	14,0000	31,7613
Tempranilla	5,9560	20,4072	26,3632
Verdot	5,0000		5,0000
BLANCAS-WHITE-BLANCS	736,2940	75,4201	811,7141
<i>Finas-Fine-Fins</i>			
Moscato D'Asti		6,0000	6,0000
Pinot Blanco	237,4109	2,4000	239,8109
Pinot del Loire	2,0000		2,0000
Pinot Chardonnay	5,7500	31,2183	36,9683
Riesling Renano	14,0000	8,5000	22,5000
Sauvignon	62,6368	5,4450	68,0818
Semillón	52,3766		52,3766
<i>Comunes-Ordinary-Ordinaires</i>			
Folle Blanch	55,5000		55,5000
Listan	33,9197		33,9197
Moscatel de Alejandría		15,8568	15,8568
Pedro Ximenez	175,0506	5,0000	180,0506
Saint Emilion	1,0000		1,0000
Sultanina	2,5000		2,5000
Torrontés	85,5000	1,0000	86,5000
Trebbiano (Gibi)	5,9130		5,9130
Vivero Experimental Americano	2,7364		2,7364
ROSADAS-PINK-ROSES	289,6101	134,1974	423,8075
<i>Comunes-Ordinary-Ordinaires</i>			
Cereza	33,7113	74,2415	107,9528
Criolla	255,8988	29,2936	285,1924
Criolla Rosada		30,6623	30,6623

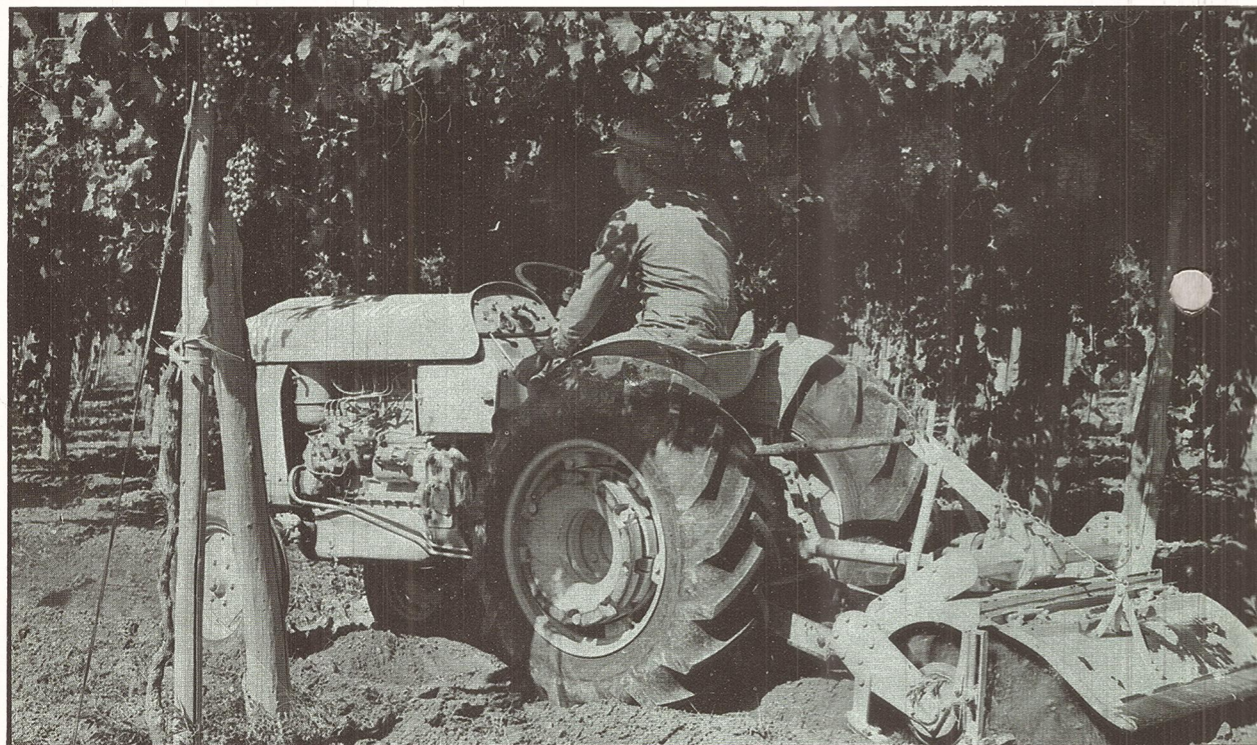
VINEYARDS

THE LARGEST SINGLE YARD OF VINEGRAPES IN THE WORLD

Realizing that a producer of really good wines must produce his own grape, the Arizu brothers put their full energy in that activity. As such, they carried out a real task of pioneers. Although each of the brothers bought his own land right after their arrival in this country, their principal efforts were put in the land they bought in San Rafael district in the south of the province of Mendoza. The land where now stands the prosperous town of Villa Atuel built on space donated by the Arizus, was completely barren when it was acquired. Making full use of the snow-fed rivers coming from the hills, the Arizu Brothers went on bringing more and more area under cultivation and as a result, at present the

company owns an extension of over 2,000 hectares, the largest one-piece yard of vinegrape in the whole world. Added to it the vineyards owned by them in other parts of Mendoza, the total area comes to well beyond 2,450 hectares.

But the achievements are not only quantitative. Quality improvement also has been given full importance. For a long time, specialized technicians at ARIZU have been working painstakingly to obtain better vinestocks through crossbreeding. In this respect, lately, ARIZU has been cooperating with and receiving collaboration from I.N.T.A. (National Institute of Agricultural Technology).



ARIZU

PARTICIPACION EN LA VITIVINICULTURA ARGENTINA
 PARTICIPATION IN ARGENTINE GRAPE AND WINE INDUSTRY
 PARTICIPATION DANS LA VITIVINICULTURE ARGENTINE

CANTIDAD DE VASIJAS DE MADERA
 NUMBER OF WOODEN VATS
 QUANTITÉ DE FONDRES EN BOIS

Total del país
 Total in the country
 Total dans le pays
 (2.089 Bodegas - Wineries - Chais)

26.264 Vasijas
 Vats
 Tonneaux

ARIZU
1.238 Vasijas
 Vats
 Tonneaux

CAPACIDAD EN VASIJAS DE MADERA
 CAPACITY IN WOODEN VATS
 CAPACITE EN FONDRES EN BOIS

Total del país
 Total in the country
 Total dans le pays

3.235.282 Hectolitros
 Hectoliters
 Hectolitres

ARIZU
166.492 Hectolitros
 Hectoliters
 Hectolitres

CAPACIDAD TOTAL EN VASIJAS
 (Madera y cemento o mampostería)

TOTAL CAPACITY IN VATS
 (Wood and cement or masonry)

CAPACITE TOTALE EN TONNEAUX
 (Bois et ciment ou maçonnerie)

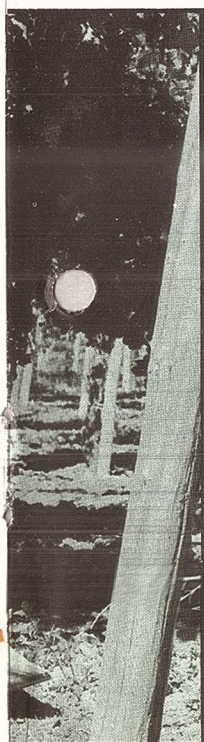
Total del país
 Total in the country
 Total dans le pays

47.949.387 Hectolitros
 Hectoliters
 Hectolitres

ARIZU
811.050 Hectolitros
 Hectoliters
 Hectolitres

LES VIGNOBLES

LA VIGNE CULTIVEE
SUR UN PAN DE TERRE,
LE PLUS VASTE DU MONDE



La empresa cuenta con equipos e implementos propios, que le permiten desarrollar sus actividades de acuerdo a las normas que dicta la tecnología más avanzada.

The company possesses the most advanced equipment for production on modern lines.

L'entreprise compte sur des équipes et des machines et des accessoires propres, qui lui permettent de mener à bien ses activités d'après les normes dictées par la technologie la plus avancée.

Etant donné que pour élaborer de bons vins, on doit être avant tout un vigneron, les frères Arizu dirigèrent leurs efforts dans cette voie.

Ils accomplirent ainsi une tâche de véritables pionniers. S'il est vrai que chacun des frères Arizu, peu de temps après son arrivée dans le pays acquit sa propre parcelle qu'il destina à la culture de la vigne, ils concentrèrent leurs plus grands efforts à cultiver les terres acquises au sud de la province de Mendoza, dans le département de San Rafael.

C'est là, en plein désert, où les frères Arizu avec leur toute spéciale vision, concentrèrent leurs efforts pour la transformation de cette région. Ils dirigèrent le cours naturel des eaux qui proviennent du dégel de la cordillère des Andes, transformant ainsi une région aride en ce qui est aujourd'hui un des districts les plus riches de la province de Mendoza. C'est dans ce district où se trouve la florissante Villa Atuel, construite sur des terrains donnés par la Société ARIZU, Les frères Arizu grâce à l'entreprise qu'ils avaient formée accrurent peu à peu leurs vignobles jusqu'à dépasser largement les 2,000 hectares qu'ils travaillent actuellement, c'est à dire, la vigne cultivée sur un pan de terre, le plus vaste du monde. En additionnant d'autres vignobles aujourd'hui en exploitation, leur surface totale comprend plus de 2,450 hectares.

Le travail que l'on y fait n'a pas seulement rapport à la quantité, mais principalement à la qualité. Depuis bien des années, sous la direction de techniciens spécialisés, ARIZU travaille d'arrachepied, moyennant le croisement génétique de variétés, pour l'investigation et l'obtention de ceps meilleurs, qui unissent à leur excellente qualité le plus grand rendement, nécessaire à leur exploitation commerciale. Ces derniers temps, dans ce domaine, INTA -Institut National Technologique pour l'agriculture et l'élevage- et ARIZU collaborent étroitement.